

SISÄLTÖ - INNEHÅLL - CONTENTS**Koskee seuraavia merikarttoja - Berörda sjökort – Affected charts**

Kartta	Tiedonanto	Sivu	Edeltävä tiedonanto
Kort	Notis	Sida	Föregående notis
Chart	Notice	Page	Previous update
16 (INT 1248)	227	5	13/74/2013
18 (INT 1250)	226	3	17/207(T)/2013
29 (INT 1192)	229	7	17/218(T)/2013
40 (INT 1131)	229	7	32/348(P)/2012
41 (INT 1132)	229	7	15/184/2013
47 (INT 1138)	230	20	16/196/2013
191 (INT 1159)	226	3	17/206(T)/2013
953	228	6	15/183/2013
957	230	20	16/198(T)/2013
A/617	227	5	21/223/2012
A/626	226	3	17/206(T)/2013
B/626	226	3	17/206(T)/2013
C/733	229	7	11/138/2013
C/734	229	7	32/348(P)/2012
D/723	229	7	32/348(P)/2012
D/724	229	7	34/376/2012
D/733	229	7	11/138/2013
D/734	229	7	32/348(P)/2012
D/735	229	7	32/348(P)/2012
E/800	229	7	32/348(P)/2012
E/801	229	7	32/348(P)/2012
E/802	229	7	32/348(P)/2012
E/803	229	7	15/184/2013

Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

Tiedonanto-Notis-Notice		Sivu-Sida-Page
Withdrawn chart products	231	21
Charted ODAS buoys.	232(T)	22
Nord Stream. Survey of pipelines. Finnish EEZ.	233(T)	26
Current Preliminary (P) and temporary (T) notices	234	29

I Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

*226.

18, 191
A,B/626

Suomi. Helsinki. Muuttunut ilmajohto. Muuttunut ilmajohdon alituskorkeus. Karttamerkinän muutos.

Finland. Helsingfors. Ändrad luftledning. Ändrad segelfri höjd under luftledningen. Ändrad kartmarkering.

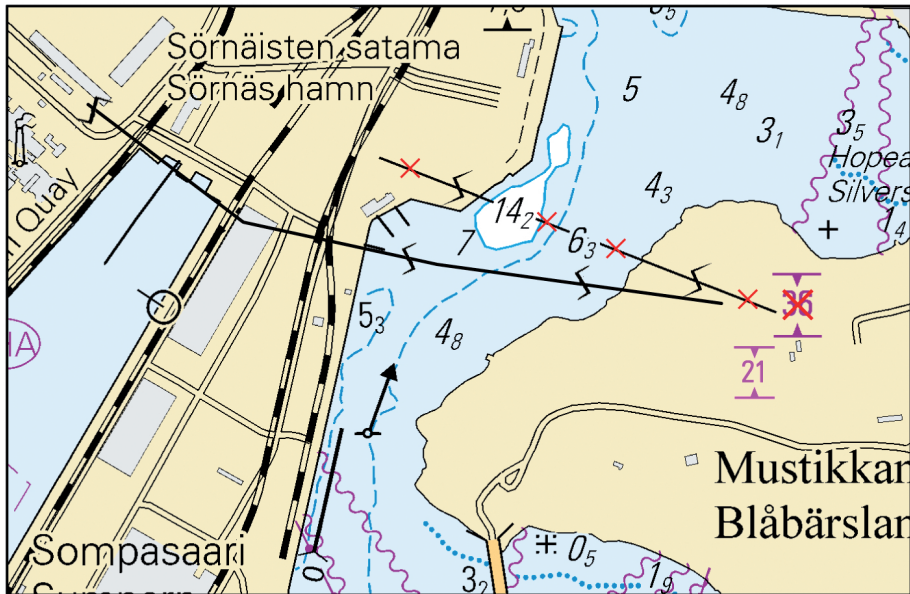
Finland. Helsinki. Amended overhead cable. Amended vertical clearance under overhead cable. Amend chart.

I. Muuttunut ilmajohdon linjaus – Ändrad dragning av luftledning - Amended alignment of overhead cable

	WGS-84		(korkeus - höjd - height 21 m)
1)	60°11.06'N	24°58.39'E	Sompasaari, Sumparn
2)	60°10.98'N	24°58.61'E	
3)	60°10.95'N	24°58.88'E	
4)	60°10.92'N	24°59.29'E	Mustikkamaa, Blåbärslandet

II. Muuttunut ilmajohdon korkeus - Luftledningens höjd ändrad - Amended height of overhead cable

Poista	36	Lisää	21	WGS 84	
Stryk		Inför		60°10.92'N	24°59.39'E
Delete		Insert			



(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

*227.

16

A/617

Suomi. Loviisa. Pernaja. Pääsalö. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkin­nän muutos.

Finland. Lovisa. Pernå. Pääsalö. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarke­ring.

Finland. Loviisa. Pernaja. Pääsalö. Amended depth information. Amend chart.

			WGS 84	
1)	Lisää	<i>1₆</i>		
	Inför		60°22.6151'N	26°05.6581'E
	Insert			
	Korjaa 10 m syvyyskäyrä			
	Korrigera 10 m djupkurva			
	Correct 10 m depth contour			
2)	Lisää	<i>1₃</i>		
	Inför		60°22.0384'N	26°05.9156'E
	Insert			
3)	Lisää	<i>2₃</i>		
	Inför		60°22.3041'N	26°06.1779'E
	Insert			

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

II Saaristomeri ja Ahvenanmeri
Skärgårdshavet och Ålands hav
Archipelago Sea and Sea of Åland

228.

953

Ruotsi. Ahvenanmeri. DW-reitti. Valopoijut palautettu paikoilleen.

Sverige. Ålands hav. DW-rutt. Lysbojar återutsatta.

Sweden. Sea of Åland. Deep-water route. Light buoys reinstated.

TM/Ufs/NtM 5/68(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Lisää-Inför-Insert:

	Nimi/Namn/Name		WGS 84	
1)	Dittmansgrund	Itä	60°28.0'N	18°55.9'E
		Ost		
		East		
2)	Oldbergs grund	Itä	60°18.7'N	18°59.3'E
		Ost		
		East		

(Ufs 451/8692, Norrköping 2013)

III Pohjanlahti – Bottniska viken – Gulf of Bothnia

***229.**

29, 40, 41

C/733/734

D/723/724/733/734/735

E/800/801/802/803

Suomi. Selkämeri. Uusikaupunki. Lyökin väylä (9.0/8.5 m). Väylälinjauksen muutos. Turvalaitemuutokset. Syvyystietojen muutokset. Karttamerkinän muutos

Finland. Bottenhavet. Nystad. Lököleden (9.0/8.5 m). Ändrad farledsdragning. Ändrad utprickning. Ändrad djupinformation. Ändrad kartmarkering.

Finland. Sea of Bothnia. Uusikaupunki. Lyökki channel (9.0/8.5 m). Amended channel alignment. Amended buoyage. Amended depth information. Amend chart.

TM/Ufs/NtM 32/348(P)/2012 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 15/184/2013

Lyökin väylän muutokset on otettu käyttöön.

Kaikki tässä tiedonannossa merikartoille 29 ja 40 kohdistuvat muutokset on huomioitu uusissa, 18.10.2012 ilmestyneissä painoksissa.

Ändringarna av Lököleden tillämpas.

Alla ändringar i den här notisen som gäller sjökorten 29 och 40 har beaktats i de nya upplagorna som utgavs 18.10.2012.

The amendments of Lyökki channel have been introduced.

All amendments in this notice regarding charts 29 and 40 have been included in the new editions published on 18.10.2012.

I. Poistettu väylänosa – Indraget farledsavsnitt – Discontinued channel section

Poista väylälinja seuraavien pisteiden väliltä – Stryk farledslinjen mellan följande punkter – Delete navigation line between the following positions:

	WGS 84		
1)	60°34.9355'N	21°07.6695'N	Alku/begynnelsep./starting point
2)	60 35.324	21 07.9098	Loppu/ändpunkt/end point

(Kartta/ Kort/Chart: 29, C,D/734/733, D/723/724)

II. Väylälinjauksen muutokset – Ändrad farledsdragning – Amended channel alignment

A 1. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84		Suunta - Riktning - Direction
1)	60°40.6142'N	21°07.1893'E	
			1) – 2) 306.60°-126.60°
2)	60 41.8113	21 03.9010	
3)	60 42.1636	21 01.7283	

(Kartta/ Kort/Chart: 40, C,D/734, D/723, E/800/801)

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line

A 2. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line

	WGS 84	
1)	60°40.6142'N	21°07.1893'E
2)	60 41.9788	21 08.0717
3)	60 42.5589	21 08.7350

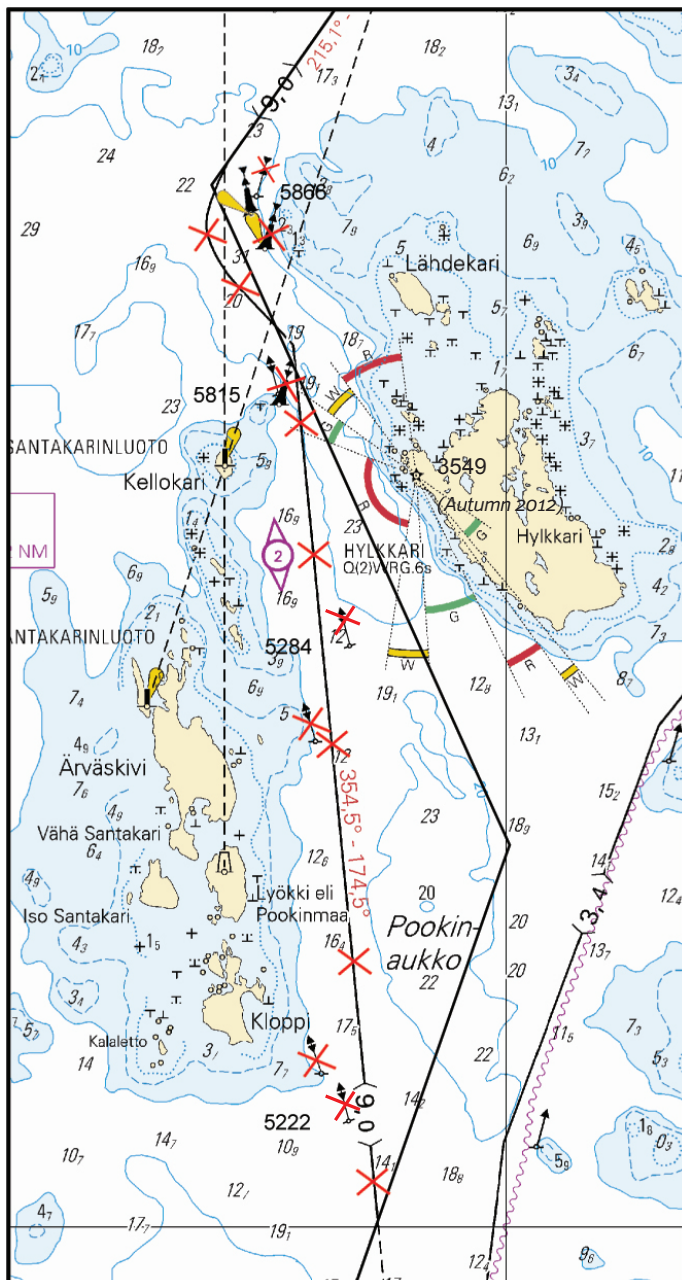
(Kartta/ Kort/Chart: 40, C,D/734, D/723, E/800/801)

Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line**A 3. Väylän keskilinja – Farledens mittlinje – Fairway centre line**

	WGS 84	
1)	60°55.0191'N	21°09.2103'E
2)	60 56.1454	21 10.0215
3)	60 58.1242	21 08.1853
4)	60 58.3503	21 08.5117

(Kartta/ Kort/Chart: 40, 41, E/802/803)



Poista vanha keskilinja - Stryk den befintliga mittlinjen - Delete existing centre line



III. Turvalaitemuutokset - Ändrad utprickning - Amended buoyage



A. Uudet valaisemattomat viitat – Nya obelysta prickar – New unlighted spar buoys.

Lisää – Inför – Insert:

	Nr		Länsi	WGS 84		Kartta/Kort/Chart
1)	74078		Väst	60°43.1964'N	21°09.4641'E	40, E/801
			West			C,D/734, D/735
2)	74203		Pohj.	60°39.7678'N	21°09.5478'E	40, E/801
			Nord			C,D/734, D/723
			North			


B. Siirretyt valaisemattomat poijut – Flyttade obelysta bojar – Unlighted buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:


	Nr			WGS-84		Kartta/Kort/Chart
			Etelä	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
1)	5809		Syd	60°40.4306'N	60°40.4283'N	40, E/801
			South	21°07.8508'E	21°07.8105'E	C,D/734, D/723
2)	5819		Itä	60°59.8598'N	60°59.8502'N	41, E/803
			Ost	21°09.7385'E	21°09.7252'E	
			East			

C. Siirretty valaisematon poiju, vaihdettu tyyppi – Flyttad obelyst boj, ändrad typ – Unlighted buoy moved, amended type

1. Poista poiju – Stryk boj – Delete buoy:


Nr			Paikasta/Från/From	WGS-84	Kartta/Kort/Chart
5815		Itä	60°57.4652'N	21°08.6002'E	41, E/803
		Ost			
		East			

2. Lisää viitta – Inför prick – Insert spar buoy:

Nr			Paikkaan/Till/To	WGS-84	Kartta/Kort/Chart
5815		Itä	60°57.4951'N	21°08.5980'E	41, E/803
		Ost			
		East			


D. Siirretty valopoiju – Flyttad lysboj – Lighted buoy moved

Siirrä – Flytta – Move:

Nr			WGS-84		Kartta/Kort/Chart
		Länsi	Paikasta/Från/From	Paikkaan/Till/To	
5866		Väst	60°57.9401'N	60°58.0514'N	41, E/803
		West	21°08.4996'E	21°08.4365'E	








E. Poistettu valaisematon poiju – Indragen obelyst boj – Withdrawn unlighted buoy








Poista – Stryk – Delete:









Nr			WGS 84		Kartta/Kort/Chart
5808		Nord	60°39.7779'N	21°09.4733'E	40, E/801
		North			C,D/734, D/723











F. Siirretyt valaisemattomat viitat – Flyttade obelysta prickar – Unlighted spar buoys moved

Siirrä – Flytta – Move:

	Nr			Paikasta/Från /From	Paikkaan/Till /To	Kartta/Kort/ Chart
			Itä	WGS-84		29, C,D/734
1)	4891		Ost	60°35.8263'N	60°35.7942'N	D/723/724
			East	21°07.8006'E	21°07.7903'E	
2)	4894		Länsi	60°38.5042'N	60°38.5068'N	29,40, E/801
			Väst	21°10.1993'E	21°10.1833'E	C,D/734,D/723
			West			
3)	4895		Itä	60°38.6311'N	60°38.6396'N	29,40, E/801
			Ost	21°09.6228'E	21°09.6394'E	C,D/734,D/723
			East			
4)	5174		Pohj.	60°39.9840'N	60°40.0063'N	40, E/801
			Nord	21°08.4642'E	21°08.6010'E	C,D/734,D/723
			North			
5)	5518		Etelä	60°40.2598'N	60°40.2509'N	40, E/801
			Syd	21°08.5819'E	21°08.5577'E	C,D/734,D/723
			South			
6)	5176		Pohj.	60°40.9097'N	60°40.8985'N	40,E/800/801
			Nord	21°06.2517'E	21°06.2521'E	C,D/734,D/735
			North			
7)	5177		Etelä	60°41.0769'N	60°41.0778'N	40, E/800/801
			Syd	21°06.5085'E	21°06.4802'E	C,D/734,D/735
			South			

8)	5187		Itä	60°43.9451'N	60°43.9435'N	40, E/801
			Ost	21°09.5219'E	21°09.5401'E	C,D/734,D/735
			East			
9)	5207		Itä	60°44.9224'N	60°45.0963'N	40, E/801
			Ost	21°10.5746'E	21°10.8987'E	D/735
			East			
10)	5208		Itä	60°45.3376'N	60°45.9931'N	40, E/801
			Ost	21°10.7581'E	21°10.3865'E	D/735
			East			
11)	5210		Länsi	60°46.0263'N	60°46.0198'N	40, E/801
			Väst	21°10.8279'E	21°10.7919'E	D/735
			West			
12)	5211		Etelä	60°46.6847'N	60°46.6749'N	40, E/800/801
			Syd	21°09.3734'E	21°09.3427'E	D/735
			South			
13)	5212		Pohj.	60°46.5467'N	60°46.3803'N	40, E/800/801
			Nord	21°09.2955'E	21°09.7972'E	D/735
			North			
14)	5213		Itä	60°47.4091'N	60°47.4109'N	40, E/800/801
			Ost	21°07.4487'E	21°07.4616'E	/802, D/735
			East			
15)	5214		Itä	60°49.8546'N	60°49.7750'N	40, E/802
			Ost	21°07.0393'E	21°07.0268'E	
			East			

16)	5215		Länsi	60°49.9895'N	60°50.0010'N	40, E/802
			Väst	21°07.3676'E	21°07.3070'E	
			West			
17)	5216		Länsi	60°50.2678'N	60°50.2762'N	40, E/802
			Väst	21°07.4989'E	21°07.3585'E	
			West			
18)	5222		Itä	60°55.4589'N	60°55.3139'N	40, 41
			Ost	21°08.8628'E	21°09.0308'E	E/802
			East			
19)	5284		Itä	60°56.4559'N	60°56.7408'N	41,
			Ost	21°08.8255'E	21°09.0375'E	E/802/803
			East			
20)	5294		Länsi	60°58.8456'N	60°58.6969'N	41,
			Väst	21°09.5338'E	21°09.1645'E	E/803
			West			
21)	5302		Länsi	61°00.0653'N	61°00.2377'N	41,
			Väst	21°10.3987'E	21°10.3679'E	E/803
			West			
22)	5304		Pohj.	61°00.3979'N	61°00.4021'N	41,
			Nord	21°09.2323'E	21°09.2766'E	E/803
			North			
23)	5306		Etelä	61°00.8656'N	61°00.8323'N	41,
			Syd	21°09.8522'E	21°09.7446'E	E/803
			South			





5)	5182			60°42.2325'N	60°42.2670'N	40, E/801
				21°08.5940'E	21°08.5778'E	C,D/734
						D/723/735
6)	5183			60°42.5843'N	60°42.5818'N	40, E/801
				21°08.6015'E	21°08.6390'E	C,D/734
						D/735
7)	5185			60°43.2159'N	60°43.2109'N	40, E/801
				21°09.0263'E	21°09.0592'E	C,D/734
						D/735
8)	5188			60°44.1692'N	60°44.1612'N	40, E/801
				21°10.3999'E	21°10.3780'E	D/735
9)	5209			60°45.3877'N	60°45.1815'N	40, E/801
				21°11.4254'E	21°11.4271'E	D/735

H. Poistetut valaisemattomat viitat – Indragna obelysta prickar – Withdrawn unlighted spar buoys

Poista – Stryk – Delete:

	Nr		Oikea	WGS 84		Kartta/Kort/ Chart
1)	5184		Oikea	60°43.0221'N	21°09.4461'E	40, E/801
			Starb.			C, D/734, D/735
2)	5186		Oikea	60°43.3165'N	21°09.6578'E	40, E/801
			SB			C, D/734, D/735
			Starb.			
3)	5288		Länsi	60°58.0900'N	21°08.4612'E	41, E/803
			Väst			
			West			

I. Poistetut linjamerkit – Indragna ensmärken – Withdrawn leading beacons.**Poista – Stryk – Delete:**

	Nr	Nimi/Namn/Name		WGS 84		Kartta/Kort/ Chart
1)	3089	Nurminen		60°52.8036'N	21°09.6498'E	40, 41
		al., nedre, front				
2)	3090	Nurminen		60 52.1914	21 09.7710	40, 41
		yl., övre, rear				
3)	3087	Kajaniemi		60°59.9312'N	21°10.7970'E	41, E/803
		yl. övre, rear				

(Sektoriloisto Kajakulma (3083) (FL.WRG.2s) säilyy ennallaan – Sektorfyren Kajakulma (3083) (FL.WRG.2s) oförändrad – Sector light Kajakulma (3083) (FL.WRG.2s) unchanged)

J. Sektoriloiston muuttuneet valosektorit – Sektorfyrens sektoreröring ändrad – Amended light sectors of sector light:**1.**

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartta/Kort/Chart
3594	Rouskeri	60°41.4181'N	21°08.1414'E	40, E/801, C/734
	Q(2)WRG.6s (4.2 M)			D/723/734/735

Poista-Stryk-Delete		Lisää - Inför - Insert	
W	020.0°- 044.0°	W	028.0°- 044.0°
R	044.0°- 195.0°	R	044.0°- 195.0°
G	353.0°- 020.0°	G	353.0°- 028.0°

2.

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartta/Kort/Chart
3091	Sammo	60°51.0800'N	21°05.7576'E	40
	FL.WRG.5s (8.5 M)			E/802

Poista-Stryk-Delete		Lisää - Inför - Insert	
G	050.0°-102.0°	G	050.0°-102.0°
W	102.0°-105.0°	W	102.0°-105.0°
R	105.0°-164.0°	R	105.0°-164.0°
G	164.0°-201.0°	G	164.0°-201.0°
W	201.0°-207.0°	W	201.0°-207.0°
R	207.0°-230.0°	R	207.0°-230.0°
G	230.0°-261.0°		
W	261.0°-272.0°		
R	272.0°-305.0°		

3.

Nr	Nimi/Namn/Name	WGS 84		Kartta/Kort/Chart
3549	Hylkkari	60°57.2526'N	21°09.4459'E	41
	Q(2)WRG.6s (6.3 M)			E/803

Poista-Stryk-Delete		Lisää - Inför - Insert	
R	009.0°-111.0°	R	009.0°- 111.0°
G	111.0°-126.0°	G	111.0°- 134.0°
W	126.0°-143.0°	W	134.0°- 147.0°
R	143.0°-173.0°	R	147.0°- 173.0°
G	305.0°-320.0°	G	334.0°- 356.0°
W	320.0°-324.0°	W	356.0°- 009.0°
R	324.0°-334.0°		
G	334.0°-356.0°		
W	356.0°-009.0°		

K. Syvyystietojen muutokset – Ändrad djupinformation – Amended depth information:

	m		m	WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
Poista		Lisää				C/734
Stryk	10.5	Inför	10.5	60°43.207'N	21°09.149'E	D/734/735
Delete		Insert				E/801

(FTA, Turku/Åbo 2013)

230.

47, 957

Ruotsi. Merenkurkku. DW-reitti. Valopojjut palautettu paikoilleen.



Sverige. Norra Kvarken. DW-rutt. Lysbojar återutsatta.

Sweden. The Quark. DW route. Light buoys reinstated.

TM/UfS/NtM 3/39(T)/2012Kumotaan/Utgår/Cancelled

Ref: TM/UfS/NtM 16/195/2013

Lisää-Inför-Insert:

	Nimi/Namn/Name			WGS 84	
1)	Odelgrund	Itä		63°25.5'N	20°33.9'E
		Ost			
		East			
2)	Östra Kvarken	Pohj.		63°32.9'N	20°51.0'E
		Nord			
		North			

(Ufs 451/8702, Norrköping 2013)

VIII Tiedotuksia – Tillkännagivanden – Announcements

*231.

Suomi. Tuotevalikoimasta poistetut merikarttatuotteet.

Finland. Indragna sjökortsprodukter.

Finland. Withdrawn chart products.

Ref: TM/UfS/NtM 14/174/2013

Nr	Nimi/Namn/Name
424	Uimaharju - Koli
425	Juuka - Lieksa
426	Paalasmaa - Nurmes

Poistettavat kartat korvaa uusi Merikarttasarja R (Joensuu – Nurmes 1:40 000) (2013 VI).

De indragna sjökorten ersätts av Sjökortserie R (Joensuu – Nurmes 1:40 000) (2013 VI).

The withdrawn charts are replaced by Chart Folio R (Joensuu – Nurmes 1:40 000) (2013 VI).

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

***232.(T)**

Suomi. Ilmatieteen laitoksen merikarttoihin merkityt ODAS-pojjut (Occas.).

Finland. Meteorologiska institutets ODAS-bojar införda i sjökorten (Occas.).

Finland. The ODAS buoys (Occas.) of the Finnish Meteorological Institute have been charted.

TM/UfS/NtM 11-12/116(T)/2012 Kumotaan/Utgår/Cancelled

1) Keskinen Itämeri - Mellersta Östersjön - Central Baltic

ODAS-aallonmittauspoiju - ODAS-vågmätarboj - ODAS wave recorder buoy (occas.)

Paikka – Position – Position

WGS 84	
57°25.0'N	19°03.2'E
Fl(5)Y20s	

Yksityiskohtia: Aallonmittauspoiju on pyöreä, halkaisijaltaan 90 cm, ja se on varustettu suojakolmiolla, heijastavilla tarroilla sekä piiska-antennilla, joka korkeus merenpinnasta on 2,5 metriä. Huom! Poiju voidaan tilapäisesti poistaa jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Detaljer: Vågmätarbojen är klotformad, har en diameter på 90 cm, och är försedd med en skyddstriangel, reflexband och whipantenn, som reser sig ca 2,5 m över vattenytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in, antingen för service eller för att risk för isskada föreligger.

Details: The wave recorder buoy is spherical with a diameter of 90 cm. It is equipped with a warning triangle, reflectors and a whip antenna, and it rises about 2.5 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

2) Pohjois-Itämeri - Norra Östersjön - Northern Baltic

ODAS-aallonmittauspoiju - ODAS-vågmätarboj – ODAS wave recorder buoy (occas.)

Paikka – Position – Position

WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
59°15.0'N	21°00.00'E	953
Fl(5)Y20s		

Yksityiskohtia: Aallonmittauspoiju on pyöreä, halkaisijaltaan 90 cm, ja se on varustettu suojakolmiolla sekä heijastavilla tarroilla. Poijun korkeus merenpinnasta antennineen on noin metri. Huom! Poiju voidaan tilapäisesti poistaa jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Detaljer: Vågmätarbojen är klotformad, har en diameter på 90 cm, och är försedd med en skyddstriangel och reflexband. Bojen, inklusive antenner, reser sig ca 1 m över vattenytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in, antingen för service eller för att risk för isskada föreligger.

Details: The wave recorder buoy is spherical with a diameter of 90 cm and it is equipped with a warning triangle and reflectors. The buoy, antennas included, rises about 1 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

3) Suomenlahti – Finska viken – Gulf of Finland

ODAS-aallonmittauspoiju - ODAS-vågmätarboj – ODAS wave recorder buoy (occas.)

WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
59°57.90'N	25°14.11'E	17, 18, 952
Fl(5)Y20s		

Yksityiskohtia: Aallonmittauspoiju on pyöreä, ja se on varustettu suojakolmiolla ja heijastavilla tarroilla. Poijun korkeus merenpinnasta piiska-antenneineen on noin 2,5 metriä. Huom! Poiju poistetaan tilapäisesti jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Detaljer: Vågmätarbojen är klotformig och försedd med skyddstriangel och reflexband. Bojen, inklusive whipantenner, reser sig ca 2,5 m över havsytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in för service och då risk för isskada föreligger.

Details: The wave recorder buoy is spherical and equipped with a warning triangle and reflectors. The buoy, whip antennas included, rises about 2.5 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

4) Selkämeri – Bottenhavet - Sea of Bothnia

ODAS-sääpoiju - ODAS-väderboj – ODAS weather buoy (occas.)

Paikka – Position – Position

WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
61°48.0'N	20°14.0'E	975
Fl(5)Y20s		

Yksityiskohtia: Sääpoiju on keltainen, litteä ja halkaisijaltaan 2,3 metriä. Poiju on varustettu aurinkopaneeleilla, ja sen mittausmasto kohoo 4,5 metriin merenpinnasta. Huom! Poiju voidaan tilapäisesti poistaa jääriskiaikana tai huoltotoimien takia.

Detaljer: Väderbojen är gul, platt och har en diameter på 2,3 meter. Den är utrustad med solpaneler och dess mätmast reser sig 4,5 m över havsytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in, antingen för service eller för att risk för isskada föreligger.

Details: The weather buoy is flat and yellow with a diameter of 2.3 m. The buoy is equipped with solar panels and its measuring mast rises 4.5 m above the sea level. NB. The buoy can be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

5) Perämeri – Bottenviken - Bay of Bothnia

ODAS-aallonmittauspoiju - ODAS-vågmätarboj – ODAS wave recorder buoy (occas.)

WGS 84		Kartta/ Kort/Chart
64°41.0'N	23°14.5'E	958
Fl(5)Y20s		

(Ref: TM/UfS/NtM 15/148/2012)

Yksityiskohtia: Aallonmittauspoiju on pyöreä, ja se on varustettu suojakolmiolla ja heijastavilla tarroilla. Poijun korkeus merenpinnasta piiska-antenneineen on noin 1 m. Huom! Poiju poistetaan tilapäisesti jääriskiaikana tai huoltotoimenpiteiden takia.

Detaljer: Vågmätarbojen är klotformig och försedd med skyddstriangel och reflexband. Bojen, inklusive whipantenner, reser sig ca 1 m över havsytan. Obs. Bojen kan tillfälligt dras in för service och då risk för iskada föreligger.

Details: The wave recorder buoy is spherical and equipped with a warning triangle and reflectors. The buoy, whip antennas included, rises about 1 m above sea level. NB. The buoy may be temporarily withdrawn for service or to avoid ice damage.

Merikartoille poijut on merkitty huomautuksella ODAS/Occas. tai ODAS/Tilap. Tillf.

Påsjökorten förses bojarna med anmärkningen ODAS/Occas. eller ODAS/Tilap. Tillf.

In the charts the buoys are marked ODAS/Occas. or ODAS/Tilap. Tillf.

(FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

*233.(T)

Suomi. Suomenlahti. Nord Stream-kaasuputket 1 ja 2. Putkilinjojen tutkimukset. Suomen EEZ-alue. Tiedonanto uusitaan.

Finland. Finska viken. Nord Streams gasledningarna 1 och 2. Undersökning av gasledningarna. Finlands ekonomiska zon (EEZ). Underrättelsen upprepas.

Finland. Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines 1 and 2. Survey of pipelines. Finnish EEZ. Notice repeated.

Ajankohta: n. heinäkuun loppuun 2013 asti

Tidpunkt: till omkring slutet av juli 2013

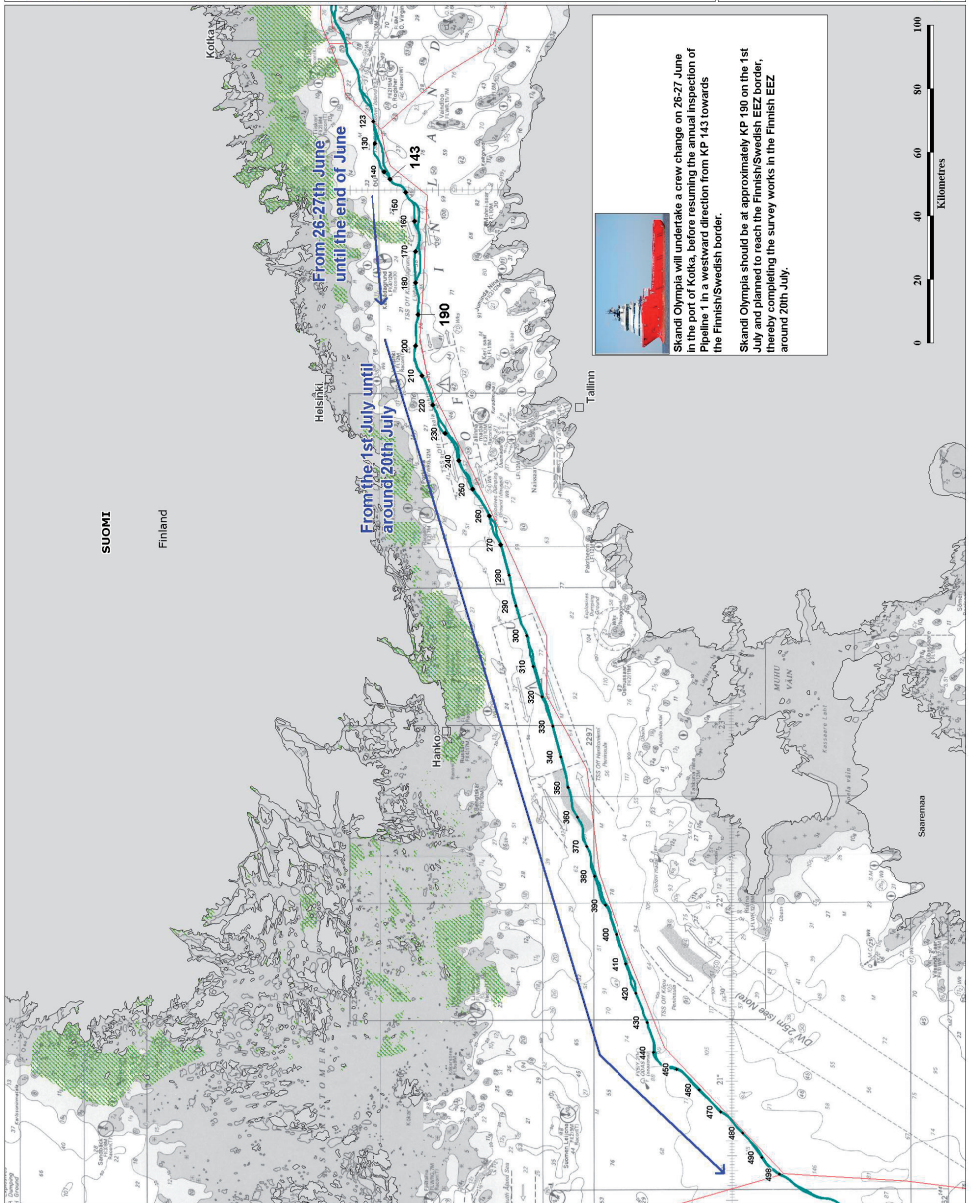
Time: until approximately the end of July 2013

TM/UfS/NtM 13/160(T)/2013 Kumotaan/Utgår/Cancelled

Alus Skandi Olympia suorittaa putkilinjojen tutkimuksia Suomen talousvyöhykkeellä alkaen n. 27.6.2013. Alus etenee kohti Ruotsin talousvyöhykettä, saaden Suomen alueella työt päätökseen n. 20.7.2013 mennessä. Ks. kuva alla.

Fartyget Skandi Olympia undersöker gasledningarna i Finlands ekonomiska zon fr.o.m. 27.6.2013. Efter att arbetet i de finska territorialvattnen har slutförts, ca 20.7.2013, fortsätter fartyget mot Sveriges ekonomiska zon. Se bilden nedan.

The vessel Skandi Olympia is surveying the gas pipelines in the Finnish EEZ, starting on about 27 June 2013. After completing the work in the Finnish territorial waters, by approximately 20th July 2013, the vessel will continue to the Swedish EEZ. See image below.



Skandi Olympian kutsumerkki on C6XY8. Alus kuuntelee VHF-kanavaa 16 ja Suomenlahdella pakollisia GOFREP VHF-kanavia. Meriliikenteen tulee sivuuttaa alus vähintään 500 m etäisyydeltä.

Anropssignalen för fartyget Skandi Olympia är C6XY8. Fartyget lyssnar på VHF kanal 16 och i Finska viken på de obligatoriska GOFREP VHF-kanalerna. Minsta passageavstånd för annan sjötrafik är 500 m.

The call sign for the vessel Skandi Olympia is C6XY8. The vessel is monitoring the VHF channel 16 and in the Gulf of Finland the mandatory GOFREP VHF channels. The vessel requests a minimum clearance of 500 m.

(Nord Stream/FTA, Helsinki/Helsingfors 2013)

Voimassa olevat ennakkotiedonannot (P)- ja tilapäiset tiedonannot (T) 30.06.2013

Preliminära (P) och Tillfälliga (T) notiser 30.06.2013

Current Preliminary (P) and temporary (T) notices 30.06.2013

TM - UFS - NtM	Ajankohta Tidpunkt Time	Merkintä Sjökort Chart	Asia - Rubrik - Subject
Suomenlahti - Finska viken - Gulf of Finland			
17/208(T)/2013	Until further notice	952	Estonia. Uusmadal. Yellow light buoy moved.
17/207(T)/2013	Open water season 2013	18	Helsinki. Länsitonnttu. Vuosaari channel (11.0 m). Temporary special mark.
17/206(T)/2013	Open water season 2013	18	Helsinki. Hylkysaari channel (6.9 m). Temporary special mark.
16/194(T)/2013	Until about mid- August 2013	22	Hanko. Light beacon Gustavsvärn temporarily inoperative.
14/162(T)/2013	Until 1.2.2014	18	Helsinki. Pitkäkari. ODAS buoy.
14/161(T)/2013	Until 1.2.2014	18, 19	Espoo. Kytö. ODAS buoy.
11/132(P)/2013	About by 31.10.2013	22	Hanko channel (13.0 m). Kistskäer- Tulliniemi channel (9.0 m). Amended light sectors.
5/65(T)/2013	Until further notice	952	Estonia. SofPrangli. Anchorage area K. Obstruction. Anchorage prohibited.
35-36/382(T)/2012	Until further notice	952	Estonia. Bay of Tallinn. Anchorage area H. Anchorage prohibited.
33/360(T)/2012	Until further notice	951	Russia. Vyotsky/Viipuri channel. Light Rondo extinguished.
33/359(T)/2012	Until further notice	951	Russia. Gogland. Lighthouse Južnyj Goglandskij. Amended range.
31/333(P)/2012	Until spring 2013	951, 952	Finland. Estonia. Power cable (Estlink 2.) to be established between Aseri, Estonia and Porvoo, Finland.
24/490(T)/2011	Until further notice	951	Russia. Moščnyj. The light character of Lighthouse Moščnyj temporarily changed.

Saaristomeri - Skärgårdshavet - Archipelago Sea				
17/218(T)/2013	Until about 30 November 2013	25, 26, 29, 37	Archipelago Sea. Temporarily withdrawn leading beacons.	
15/179(T)/2013	Until further notice	27	Utö. ODAS-buoy established.	
12/141(T)/2013	Until further notice	27	Archipelago Sea. Utö. ODAS buoy and three safety buoys.	
9/91(T)/2012	Until end of 2013	34	Åland. Off Hammarudda. Temporary lightbuoy laid.	
Pohjanlahti - Bottniska viken - Gulf of Bothnia				
16/198(T)/2013	Until about 31 October 2013	957	Bay of Bothnia. Jakobstad. Hydrographic surveying in progress.	
15/185(T)/2013	Until further notice	42	The opening of Reposaari Bascule Bridge to traffic has been postponed.	
14/166(T)/2013	Until about 31 August 2013	957, 958	Bay of Bothnia. Ulkokalla-Oulun Portti. Hydrographic surveys in progress.	
14/163(T)/2013	Until about 31 October 2013	953, 975	Sea of Åland. Sea of Bothnia. Hydrographic surveys in progress.	
13/157(P)/2013	Spring 2013	41	Sea of Bothnia. Rauma. Small craft route given channel status. Amended channel alignment. Amended buoyage.	
9/113(T)/2013	Until further notice	48	Sea of Bothnia. Off Vaasa. Nagelprick-Hästgrund channel (3.4 m). Shoal. Spar buoy. Notice repeated.	
5/70(P)/2013	By 30 June 2013	57	Bay of Bothnia. Oulu. Amended channel alignment. Amended buoyage. Withdrawn anchorage area. Amended depth inform.	
2/23(T)/2013	Until further notice	51, 52	Bay of Bothnia. NW of Kokkola. Stockö channel (2.7 m) Amended maximum authorised draught. Notice repeated.	
32/352(P)/2012	Until further notice	59	Bay of Bothnia. Kemi-Tornio channel (2.4 m). Shoals.	
Itämeri - Östersjön - Baltic Sea				
27/290(T)/2012	Until further notice	935, 953	Northern Baltic. Light and racon of lighted remark Suomen Leijona are temporarily inoperative. Warning.	
27/544(T)/2011	- Spring 2013		Sweden. Central Baltic. The SAMBAH Project. Equipment on the seabed. Buoys.	

Sisävedet - Inlandsfarvattnen - Inland waterways		
17/221(T)/2013	424, 425, R Until further notice	Vuoksi watercourse. Pietinen. Joensuu. Ahveninen-Suurseikä channel (2.4 m). Amended depth information.
16/199(T)/2013	L Until further notice	Vuoksi watercourse. Sulkava. Leppäsaari. Puumala-Savonlinna channel (4.2 m). Amended depth information.
14/171(T)/2013	431 Until further notice	Vuoksi watercourse. Suuri Ruokovesi. Kuopio-Iisalimi channel (2.4 m). Amended depth.
6/77(T)/2013	L Until further notice	Vuoksi watercourse. Puumala-Savonlinna channel (4.2 m). Amended depth information.
4/59(T)/2013	M Until further notice	Vuoksi watercourse. Haukivesi. Tappuvirta channel (4.2 m). Shoal. Notice repeated.
24/256(T)/2012	L Until further notice	Vuoksi watercourse. Joutseno. Pulp channel (4.2m). Amended depth information.
22-23/240(T)/2012	M, V Until further notice	Vuoksi watercourse. Oravi. Haponlahti-Linnasaari channel (4.2 m). Damaged leading beacon. Warning.
18/196(T)/2012	L Until further notice	Pulp channel (4.2m). Amended depth information.
25/405(T)/2010	K Until further notice	Channel in Keitele Canal (2.4 m). Shoals.
32/598(T)/2009	R Until further notice	Pielisjoki channel (2.4 m). Shoal. Depth observation.
Tiedotuksia - Tillkännagivanden - Announcements		
18/234(T)/2013	951-953 Until about end of July 2013	Gulf of Finland. Nord Stream gas pipelines 1 and 2. Survey of pipelines. Finnish EEZ.
18/232(T)/2013	Until further notice	The ODAS buoys have been charted.
13/159(T)/2013	Until 8 April 2014	Survey on Navigational Warnings and Weather Services for shipping through NAVTEX and SafetyNET.
33/365(T)/2012	952, 951 Until spring 2013	Finland. Estonia. Gulf of Finland. Power cable (Estlink2.) to be established between Aseri, Estonia and Porvoo, Finland.

